

## Aufnahmebedingungen für interkulturell Dolmetschende

- Sie sind mindestens 20 Jahre alt und haben die Matura oder eine Berufsausbildung abgeschlossen.
- Eine Altershöchstgrenze ist nicht definiert. Wenn Sie nach Ihrer offiziellen Pensionierung noch Interesse und Zeit haben, sich als interkulturell Dolmetschende/r zu betätigen, wird das Auftragsverhältnis weitergeführt, sofern die fachlichen und sachlichen Kenntnisse auf aktuellem Stand sind.
- In den einzelnen Dolmetschsprachen wird eine altersdurchmischte Gruppe von interkulturell Dolmetschenden angestrebt, in der die jungen und neuen von den erfahrenen, älteren Dolmetschenden profitieren können.
- In der Regel bringen Sie eine eigene, reflektierte Migrationsgeschichte mit. Sie haben selbst die Erfahrung gemacht, in einem zu Beginn fremden Land eine neue Sprache zu lernen und sich in einer neuen Gesellschaft und ihren Strukturen zu orientieren.
- Sie verfügen über mündliche Kenntnisse in der Dolmetsch- und in der Amtssprache mindestens auf Niveau B2.
- Neben den sprachlichen Kompetenzen haben Sie Kenntnisse der Herkunftsländer der Gesprächspartner/innen, ein Gespür für mögliche Verständigungsschwierigkeiten und Geschick im Umgang mit der eigenen Rolle.
- Sie kennen die Grundregeln des interkulturellen Dolmetschens basierend auf dem Interpret-Zertifikat, den Kursen im Bereich Gerichts- und Behördendolmetschen oder einer Berufsausbildung als Dolmetscher/in und handeln danach. Bei der Ausübung Ihrer Tätigkeit halten Sie sich an berufsethische Grundsätze wie Schweigepflicht und Neutralität sowie an die städtischen «Richtlinien für den Beizug von interkulturell Dolmetschenden».
- Sie verfügen über das nötige Wissen im Sozial- und Bildungsbereich und halten sich über Veränderungen auf dem Laufenden.
- Idealerweise wohnen Sie in Winterthur und kennen sich in der Stadt aus. Sie sind über die verschiedenen (Integrations-)Angebote informiert.

### **Bewerbung als interkulturell Dolmetschende/r**

Möchten Sie als interkulturell Dolmetschende/r für die Stadt Winterthur tätig sein? Dann nehmen Sie gerne mit uns Kontakt auf. Senden Sie uns per E-Mail Ihre Bewerbungsunterlagen mit aktuellem Lebenslauf sowie Kopien besuchter Kurse und Aus-/Weiterbildungen im interkulturellen Bereich und/oder im Bereich Dolmetschen.

Aufgrund des Dossiers, eines persönlichen Gesprächs sowie dem aktuellen Bedarf nach der gebotenen Dolmetschsprache entscheidet die Soziale Stadtentwicklung, Interkulturelle Kommunikation, ob Sie auf die offizielle Liste der Stadt Winterthur aufgenommen werden.

### **Kontakt für weitere Informationen und Bewerbung:**

Amt für Stadtentwicklung  
Interkulturelles Dolmetschen  
Pionierstrasse 7  
8403 Winterthur  
052 267 36 94  
[ikd@win.ch](mailto:ikd@win.ch)